



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**D-95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-780**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium bvba  
 Posthoornstraat 13/1  
 3582 Koersel  
 Belgium  
 T: + 32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Brasil  
 Rua Cristovan de Vita,  
 n.º 260, Un. 30,  
 Centro Logístico Raposo  
 Tavares,  
 Vila Camargo  
 Vargem Grande Paulista - SP  
 CEP 06730-000  
 Brasil  
 T: +55-11-3500 8005  
 sac@medibrasil.com  
 www.medibrasil.com

medi Canada Inc /  
 médi Canada Inc  
 597, Rue Duvernay, Verchères  
 QC Canada J0L 2R0  
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361  
 3153  
 F: +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegardsvej 59  
 2665 Vallensbaek Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 F +45-70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
 Zygmunt Starego 26  
 44-100 Gliwice  
 Poland  
 T +48-32 230 60 21  
 F +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru



## protect.Epico ROM

Ellenbogenorthese · Elbow orthosis · L'orthèse pour le coude ·  
 Órtesis de codo

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso.  
 Gebruiksaanwijzing. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu.  
 Инструкция по использованию. Instrukcja zakłádania. Οδηγία εφαρμογής. Návod  
 na použitie.



### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers im Sinne des Medizinproduktegesetzes. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder Orthopädietechniker. Tragen Sie die Orthese nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Important notes

This medical device is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability according to the Medical Devices Act will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the support, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the brace over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

### Remarques importantes

Le dispositif médical est destinée à un usage individuel. Si elle est utilisée pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité dans le sens de la loi sur les produits médicaux. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas l'orthèse sur des plaies ouvertes. Ne portez l'orthèse qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

### Advertencia importante

El producto médico está fabricado para ser utilizado por un solo paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto, según la ley del medicamento. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del dispositivo, sírvase solicite ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el dispositivo sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

### Belangrijke aanwijzingen

De orthese is gemaakt voor gebruik voor enkel één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid in de zin van de wet op medische producten. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag de orthese niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

### Viktiga råd

Ortosen skall endast användas av en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti enligt lagen om medicintekniska produkter. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärandet av ortosen, skall detta genast avtagas. Tag sedan kontakt med din läkare eller ortopedtekniker. Bär inte ortosen på öppna sår och bara på läkares ordination.

### Důležitá informace

Medicinský produkt je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

### Wažna upozorenja

Ortoza je izrađena za upotrebu isključivo jednom pacijentu. Ako se ista koristi za liječenje više od jedan pacijent prestaje jamstvo za proizvod proizvođača u smislu Zakona o medicinskim proizvodima. Ako se bol i osjećaj nelagodje pojave ili pojačaju za vrijeme nošenja bandage odmah je skinite i kontaktirajte vašeg liječnika. Nemojte nositi ortozu na otvorenim ranama i samo uz prethodnu medicinsku uputnicu.

### Важные замечания

Изделие предназначено только для индивидуального использования. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

### Wažne wskazówki

Ortoza przeznaczona/y jest do użytku tylko i wyłącznie przez jednego pacjenta. W przypadku stosowania ortozy do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt w rozumieniu ustawy o produktach medycznych. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia bandaża bandaż należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić ortozy na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

### Σημαντικές υποδείξεις

Η όρθωση χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπαιδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

### Dôležité upozornenia

Zdravotnícka pomôcka je určená len pre použitie u jedného pacienta. Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepříjemný pocit, okamžite sa skontaktujte so svojim lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.



## protect. Epico ROM

### Zweckbestimmung

protect.Epico ROM ist eine Ellenbogen-orthese. Das produkt ist ausschließlich zur orthetischen Versorgung des Ellenbogens bestimmt und nur für den Gebrauch bei intakter Haut oder sachgemäßer Wundversorgung einzusetzen.

### Indikationen

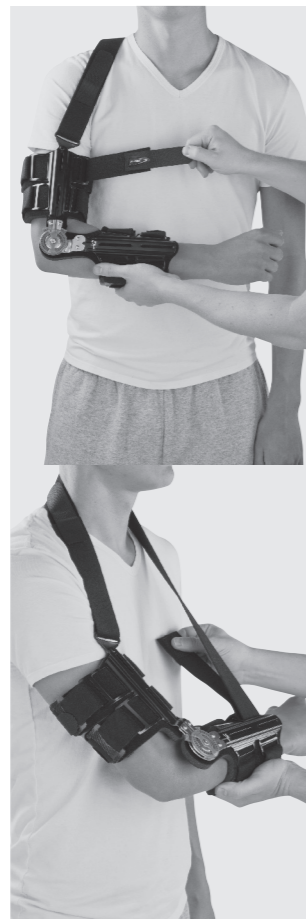
- Zur konservativen Behandlung von Ellenbogenluxationen ohne Begleitverletzungen
- Orthetische Versorgung bei medialen oder lateralen Epikondylen-Frakturen
- Postoperative Versorgung nach Prothesen-implantation
- Zur funktionellen Nachbehandlung bei stabilen Frakturen des distalen Humerus
- Zur temporären Ruhigstellung nach Ellenbogen-Arthrolyse

### Kontraindikationen

Durch zu straffes Schließen der Gurte kann es zu Lymphstauungen kommen. Deshalb sollten die Gurtbänder öfters geöffnet werden.

### Anziehanleitung

- Öffnen Sie alle Klettbinden und legen Sie die Orthese so an, dass das Gelenk direkt über dem seitlichen Epikondylus liegt.
- Schließen Sie zunächst die beiden Unterarmgurte, anschließend die Oberarmgurte.
- Führen Sie das eine Ende des Nackengurtes durch die Öse an der Oberarmmanschette und kletten Sie es fest.



3

4

- Legen Sie das andere Ende um die Schulter und führen Sie es durch die vordere Öse der Unterarmmanschette und kletten Sie das Ende fest.
- Die Polster können bei Bedarf mit einer Schere zugeschnitten werden.

### Einstellen von Flexions- und Extensionsbegrenzungen

Um den Bewegungsradius einzustellen, drücken Sie zuerst den grauen Knopf bei Flexion und verschieben gleichzeitig das Gelenk zur gewünschten Gradzahl. Wiederholen Sie diesen Vorgang anschließend für die Extension.  
Flexionsbegrenzung: 0° - 120°  
Extensionsbegrenzung: 0° - 120°

### Wichtiger Hinweis

Ändern Sie die Extensions- und Flexionsbegrenzungen nur auf Vorgabe Ihres behandelnden Arztes.

### Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie die Polster und Gurte, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.

Bei normalem Gebrauch ist der Gelenkmechanismus wartungsfrei, er kann aber mit etwas Teflonspray geschmiert werden.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 105, Building No. 4,  
Lane 500 ShengXia Road  
Pudong New District  
201210 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 61761988  
F: +86-21 61769607  
infocn@medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic.  
AS  
Kültür mah. çaldıran sok.14/3  
06420 Çankaya/Ankara  
Turkey  
T +90 312 435 20 26  
F +90 312 434 22 82  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Tankova Str. 8, office 35  
Business-center „Flora Park“  
Kiev 04112  
Ukraine  
T +380 44 591 11 63  
F +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

**Materialzusammensetzung**

Aluminium, Polyamid, Polyester,  
PU-Schaum

**Haftung**

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

**Entsorgung**

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

# protect. Epico ROM

## Intended purpose

protect.Epico ROM is an elbow brace. The product is exclusively to be used for the orthotic fitting of the elbow and only on unbroken skin or if any wounds have been properly covered.

## Indications

- Conservative treatment for dislocation of the elbow with associated injury
- Orthotic care for fractures of the medial or lateral epicondyles
- Postoperative treatment following implantation of prostheses
- Functional aftercare following stable fractures of the distal humerus
- Temporary immobilisation after arthrolysis of the elbow joint

## Contraindications

If the belts are fastened too tightly, this may cause lymphatic congestion. For this reason, the belt bands should be frequently opened.

## Fitting instructions

- Open all straps and put the brace on so that its joint lies directly over the lateral epicondyle.
- First close the two lower arm belts, then the upper arm belts.
- Guide one end of the neck strap through the ring on the arm cuff and fasten the hook and loop strap.
- Pass the other end over your shoulder, guide it through the ring on the hand rest, and fasten the strap.
- The pads can be trimmed to size with scissors if necessary.

## Setting the flexion and extension limits

To set the radius of motion, first press the grey button during flexion and simultaneously shift the joint to the desired number of degrees.

Repeat this process for extension.

Flexion limit: 0° - 120°

Extension limit: 0° - 120°

## Important notes

Adjust the extension and flexion limits on the instructions of your doctor only.

## Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the paddings and straps by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.

With normal use, the hinge mechanism should not require any maintenance, but it can be lubricated with Teflon spray.



## Storage instructions

Keep the product in a cool, dry place and do not expose to direct sunlight.

## Material composition

Aluminum, Polyamide, Polyester, PU foam.

## Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

**Disposal**

The product can be disposed of in the domestic waste.

# protect. Epico ROM

## Utilisation prévue

protect.Epico ROM est une orthèse pour le coude. Ce produit doit être utilisé exclusivement pour le traitement orthésique du coude et convient uniquement à l'utilisation sur une peau saine et avec un recouvrement des plaies en bonne et due forme.

## Indications

- Traitement conservateur des luxations du coude avec lésions secondaires
- Soins orthésiques des fractures de l'épicondyle ou de l'épitrachée
- Soins post-opératoires consécutifs à une implantation prothétique
- Traitement fonctionnel consécutif aux fractures stables de l'humérus distal
- Immobilisation temporaire après arthrolyse du coude

## Contre-indications

Des sangles trop tendues peuvent provoquer des stases lymphatiques. C'est pourquoi il est donc recommandé d'ouvrir les sangles régulièrement.

## Mode d'emploi

- Ouvrez tous les liens de fixation et placez l'orthèse de telle sorte que l'articulation se trouve directement au-dessus de l'épicondyle latéral.
- Fermez tout d'abord les deux sangles de l'avant-bras, puis les sangles du bras.
- Faites passer une extrémité de la sangle du cou au travers de l'œillet de la manchette du bras et fermez la bande agrippante.
- Faites passer l'autre extrémité autour de l'épaule, conduisez-la au travers de l'œillet de l'appuie-main et fixez l'extrémité.

- Le rembourrage peut le cas échéant être coupé au ciseau.

## Réglage de limites de flexion et d'extension

Pour régler l'amplitude du mouvement, appuyez tout d'abord sur le bouton gris à la flexion et déplacez simultanément l'articulation au degré souhaité.

Répétez cette opération ensuite pour l'extension.

Limite de flexion : 0° - 120°

Limite d'extension : 0° - 120°

## Remarque importante

Veillez ne modifier les limites d'extension et de flexion que sur prescription de votre médecin traitant.

## Conseils d'entretien

Les bandes agrippantes doivent être fermées pour le lavage. Les résidus de savon peuvent causer des irritations cutanées et une usure du matériau.

- Lavez les rembourrages et les liens à la main, de préférence en utilisant la lessive medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.

Lors d'une utilisation normale, le mécanisme de l'articulation est sans entretien ; il est toutefois possible de le lubrifier avec un peu de spray PTFE.



## Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

## Composition

Aluminium, polyamide, polyester, PU.

**Responsabilité**

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

**Recyclage**

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

# protect. Epico ROM

## Finalidad

protect.Epico ROM es una órtesis de codo. Este producto es exclusivo para comenzar tratamientos ortésicos para el codo y solo destinado para su uso sobre la piel intacta y/o sobre heridas debidamente cubiertas.

## Indicaciones

- Para el tratamiento conservador de luxaciones del codo con lesiones asociadas
- Cuidado ortopédico de fracturas del epicóndilo medio o lateral
- Tratamiento postoperatorio tras la implantación de prótesis
- Tratamiento funcional posterior de fracturas estabilizadas del húmero distal
- Inmovilización temporal tras la artroplastia de codo.e

## Contraindicaciones

Apretar demasiado el cierre de las correas puede ocasionar una obstrucción linfática. Por este motivo, es recomendable abrir las correas con frecuencia.

## Instrucciones de colocación

- Abra todas las cintas de sujeción y coloque la ortesis de forma tal que la articulación esté directamente sobre el epicóndilo lateral.
- Pase el extremo de la cincha del cuello a través del ojal del manguito del brazo y cierre firmemente el cierre de gancho y bucle.
- Sitúe el otro extremo alrededor del hombro y hágalo pasar a través del ojal del soporte para la mano, cerrándolo firmemente.

- Las almohadillas se pueden cortar, en caso necesario, con una tijera.

## Ajustar los límites de flexión y extensión

Para regular el radio de movimiento, pulse primero el botón gris para flexión ajustando al mismo tiempo la articulación a los grados deseados. A continuación, repita este proceso para la extensión.

Límite de flexión: 0° - 120°

Límite de extensión: 0° - 120°

## Advertencia importante

Modifique los límites de extensión y flexión sólo por prescripción del médico encargado del tratamiento.

## Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave las almohadillas y las cintas a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.

En un uso normal, el mecanismo articulado no necesita de mantenimiento, pero puede ser lubricado con un poco de spray de teflón.



## Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.

## Composición

Aluminio, poliamida, poliéster, PU



**Garantía**

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

**Eliminación**

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

# protect. Epico ROM

## Beoogd doel

De protect.Epico ROM is een elleboogorthese. Het product dient uitsluitend te worden gebruikt voor orthetische verzorging van de elleboog en uitsluitend bij intacte huid en bij deskundige wondafdekking.

## Indicaties

- Voor de conservatieve behandeling van elleboogluxaties met bijkomende letsels
- Voor de orthetische verzorging bij mediale of laterale epicondylusfracturen
- Voor de postoperatieve verzorging na prothese-implantatie
- Voor de functionele nabehandeling bij stabiele fracturen van de distale humerus
- Voor de tijdelijke immobilisatie na elleboogartrolyse

## Contra-indicaties

Door het te strak sluiten van de riemen kan lymfestuwing ontstaan. Daarom moeten de riemen regelmatig geopend worden.

## Gebruiksaanwijzing

- Open alle klittenbanden en leg de orthese zo aan dat de scharnier direct boven de zijdelingse epicondylus ligt. Sluit eerst de beide onderarmbanden en vervolgens de bovenarmbanden.
- Schuif het ene uiteinde van de nekriem door het oog van de bovenarmmanchet en klit de velcro vast.
- Leg het andere uiteinde om de schouder, schuif het door het oog van de handsteun en klit het uiteinde vast.

- De bekledingen kunnen desgewenst met een schaar aangepast worden.

## Instellen van flexie- en extensiebeperkingen

Stel de bewegingsradius in door eerst op de grijze knop bij flexie te drukken en verschuif tegelijkertijd het scharnier naar de gewenste graadinstelling. Herhaal dit proces vervolgens voor de extensie.

Flexiebeperking: 0° - 120°

Extensiebeperking: 0° - 120°

## Belangrijke opmerking

Wijzig de strek- en buigbeperkingen slechts volgens voorschrift van uw behandelende arts.

## Wasvoorschrift

Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was de kussentjes en banden met de hand, bij voorkeur met medi cleanwasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.

Bij normaal gebruik behoeft het scharniermechanisme geen onderhoud. Het kan echter, na gebruik van de orthese in water, met Teflon spray gesmeerd worden.



## Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.

## Materiaalsamenstelling

Aluminium, polyamide, polyester, PU

### **Aansprakelijkheid**

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### **Afvalverwijdering**

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.

# protect. Epico ROM

## Ändamål

protect.Epico ROM är en armbågsortos. Produkten ska uteslutande användas som ortos för armbåge och är endast avsedd för användning på intakt hud och endast på oskadad hud.

## Indikationer

- För konservativ behandling av armbågsluxationer med följdskador
- Ortoterapi vid mediala eller laterala epikondylfrakturer
- Postoperativ terapi efter implantation av protes hos reumatiker
- För funktionell efterbehandling vid stabila frakturer i distal humerus
- För temporär stabilisering efter arthrolyt av armbåge

## Kontraindikationer

Om du drar åt banden för hårt finns risk för lymfstockningar. Därför är det viktigt att du då och då öppnar banden så att lymfflödet normaliseras.

## Anvisningar för påtagning

- Öppna alla kardborrband och tag på ortosen så att leden ligger direkt över den laterala epikondylen.
- Stäng först de båda underarmsremmarna och därefter överarmsremmarna.
- För in nackbandets ände genom ögla vid överarmsmanschetten och tryck fast kardborrytan.
- Lägg den andra änden om axeln och för den genom ögla vid handstödet. Tryck fast bandets ände mot kardborrytan.
- Vid behov kan stoppningarna klippas till lämplig storlek.

## Inställning av flexions- och extensionsbegränsningar

För att ställa in rörelseradien trycker du först den grå knappen vid flexion och förskjuter samtidigt leden till önskat gradtal.

Upprepa därefter proceduren för extensionen.

Flexionsbegränsning: 0° - 120°

Extensionsbegränsning: 0° - 120°

## Viktiga anvisningar

Ändra endast på extensions- och flexions-begränsningarna enligt anvisningar från din behandlande läkare.

## Tvätttråd

Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen före tvätt. Tvårester kan framkalla hudirritation och materialförslitning. Produkten kann användas i både söt- och saltvatten.

- Tvätta fodret och remmarna för hand, företrädesvis med medi clean tvättmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.

Vi levererar alltid våra ortoser beprövat näst intill sterila. Vänligen tänk på att använda en understrumpa vid bärtestet för storleksval.



## Förvaring

Förvara produkten torr och utsätt den inte för direkt solljus.

## Materialsammansättning

Aluminium, Polyamid, Polyester, PU.

**Ansvar**

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

**Avfallshantering**

Produkten kan kastas med hushållsavfall.

# protect. Epico ROM

## Informace o účelu použití

Výrobek protect.Epico ROM je loketní ortéza. Výrobek je určen výhradně k ortotické terapii lokte, pokožka v oblasti přiložení ortézy nesmí být poškozena nebo poraněná a případná rána musí být odborně zakryta.

## Indikace

- Ke konzervativnímu ošetření luxací lokte s doprovodnými poraněními.
- Ortetická péče u mediálních nebo laterálních fraktur epikondyl.
- Pooperační péče po implantaci protézy u revmatiků.
- K funkčnímu doléčení u stabilních fraktur distálního humeru.
- K dočasnému znehybnění po artrolýze lokte.

## Kontraindikace

Příliš utažené pásy mohou způsobit lymfatické otoky. Proto pásy častěji rozeptejte.

## Návod k přikládání

- Rozeptejte všechny upínací pásy a ortézu přiložte tak, aby kloub ležel přímo nad bočním epikondylem.
- Nejprve zapněte oba pásy přes předloktí, pak pásy přes paži.
- Konec širšího pásu provlečte očkem na manžetě nadloktí a upevněte pásek Velcro.
- Druhý konec oviňte kolem ramena a provlečte jej očkem na podpěře ruky a konec upevněte suchým zipem.
- Vypodložení můžete v případě potřeby zkrátit nůžkami.

## Nastavení omezení flexe a extenze

Pro nastavení poloměru ohybu stiskněte nejprve šedý knoflík u flexe a současně posuňte kloub na požadované stupně. Následně zopakujte tento postup pro extenzi.

Omezení flexe: 0° - 120°

Omezení extenze: 0° - 120°

## Důležité pokyny

Omezení extenze a flexe změňte jen na doporučení vašeho ošetřujícího lékaře.

## Pokyny k praní

Pásy na suchý zip před praním zapněte. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebením materiálu.

- Měkké polstrování a upevňovací pásy perte v ruce a nejlépe za použití pracovního prostředku medi clean.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.

Při normálním používání je kloubový mechanismus bezúdržbový, lze ho ovšem namazat trochu teflonového spreje.



## Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.

**Materiálové složení**

Hliník, polyamid, polyester, PU pěna

**Ručení**

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

**Likvidace**

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

# protect. Epico ROM

## Namjena

protect.Epico ROM je ortoza za lakat. Proizvod treba koristiti isključivo kao ortopedsko pomagalo za lakat i smije se koristiti samo na zdravoj koži i za propisno prekrivanje rane.

## Indikacije

- Konzervativni funkcionalni tretmandislokacije lakta s pratećim ozljedama
- Ortopedska njega nakon frakture medijalnog ili lateralnog epikondila
- Postoperativni tretman reumatoidnih pacijenata-implantacija proteze zgloba lakta
- Funkcionalna njega nakon stabilne frakture distalnog dijela nadlaktice
- Privremena imobilizacija nakon artrolize zgloba lakta

## Kontraindikacije

Presnažno zatezanje remenja može dovesti do zastoja limfe. Zbog toga remenske trake valja češće otvarati.

## Upute za postavljanje

- Otvorite sve čičak remene i postavite ortožu tako da se njen zglob nalazi točno iznad lateralnog epikondila. Umetci mogu se škarama rezati/ oblikovati na željenu veličinu ako je potrebno.
- Prvo zatvorite dva podlaktična remena, a zatim nadlaktična remena.
- Provedite jedan kraj vratnog remena kroz prsten na rukavu i učvrstite čičak.
- Provedite drugi kraj preko ramena, provucite kroz prsten, i učvrstite čičak
- Umetak pod vrat može se individualno podesiti, ali bi trebao ležati preko sredine ramena. Dužina podloge za

podlakticu se može podesiti uz pomoć dva vijka.

## Podešavanje ograničenja fleksije i ekstenzije

- Da podesite radijus pokreta, prvo pritisnite sivo dugme kod fleksije, te istovremeno premjestite zglob na poželjen stupanj podešavanja.
- Ponovite zatim istu radnju za ekstenziju.
- Ograničenje fleksije: 0° - 120°
- Ograničenje ekstenzije: 0° - 120°

## Važna napomena

Ograničenje fleksije i ekstenzije podesite po uputama liječnika.

## Upute za upotrebu

Čičak-trake zatvorite prije pranja. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Ručno operite proizvod, po mogućnosti sredstvom za pranje medij clean.
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.

Za normalnu uporabu nije potrebno održavati zglobni mehanizam, no može ga se malo podmazati teflon sprejem.



## Upute za skladištenje

Čuvati na hladnom, suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.

## Sastav materijala

Aluminijum, poliamidno vlakno, poliestersko vlakno, PU

## Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.



**Likvidace**

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

# protect. Epico ROM

## Назначение

protect.Epico ROM представляет собой локтевой ортез. Изделие необходимо применять исключительно для ортезного лечения локтевого сустава; оно предназначено только для использования при отсутствии повреждений на коже в качестве раневого покрытия.

## Показания

- Консервативная функциональная терапия вывихов локтевого сустава
- Консервативное лечение вывихов локтевого сустава с сопутствующими травмами
- Лечение переломов медиального или латерального надмыщелков
- Постоперационное лечение после имплантации протеза
- Восстановительное лечение после стабильных переломов дистальных отделов плечевой кости
- Временная иммобилизация после артролиза плечевого сустава.и

## Противопоказания

Слишком сильное натяжение ремней при застегивании может стать причиной застоев лимфы, поэтому ремни следует регулярно растягивать.

## Рекомендации по применению

- Отстегните все застёжки-липучки и наденьте ортез так, чтобы шарнир находился непосредственно над латеральным надмыщелком.
- Застегните сначала оба плечевых ремня, а затем оба локтевых ремня.
- Проденьте один конец плечевого ремня через кольцо на манжете для плеча и застегните застёжку-липучку.

- Перекиньте другой конец ремня через плечо, проденьте его через кольцо на держателе кисти и застегните застёжку-липучку.
- Пластиковые элементы ортеза и прокладки при необходимости можно подрезать ножницами.

## Установка ограничителей изгиба и поворота

Для установки радиуса движения сустава нажмите сначала на серую кнопку регулировки изгиба и одновременно переведите шарнир в соответствующее угловое положение.

Повторите эту операцию и для установки поворота сустава.

Диапазон регулировки изгиба:  
0° - 120°

Диапазон регулировки поворота:  
0° - 120°

---

## Внимание

корректируйте диапазоны сгибания и разгибания только по предписанию Вашего врача.

---

## Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застёжки-липучки. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте мягкую подкладку и покрытия предпочтительно с использованием моющего средства medi clean.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.

При правильном использовании шарнирный механизм не требует ремонта, однако его можно смазывать небольшим количеством тефлонового спрея.



### **Инструкция по хранению**

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.

### **Материалы**

Алюминий, нейлон, Полиэстер, ПУ.

### **Ответственность**

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### **Утилизация**

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

# protect. Epico ROM

## Przeznaczenie

protect.Epico ROM jest ortezą stawu łokciowego. Produkt należy stosować wyłącznie jako zaopatrzenie ortetyczne stawu łokciowego i tylko na nieuszkodzoną skórę do prawidłowego opatrywania ran.

## Wskazania

- Leczenie zachowawcze zwichnięć stawu łokciowego z i bez urazów towarzyszących
- Konieczność zastosowania ortozy w przyśrodkowych lub bocznych złamaniach nadkłykcia
- Leczenie pooperacyjne po wszczępieniu protezy
- Wczesnoczynnościowe leczenie uzupełniające przy stabilnych złamaniach dalszego odcinka kości ramiennej
- Tymczasowe unieruchomienie po artrolizie łokcia.

## Przeciwwskazania

Ze względu na zbyt mocne zapinanie pasów może dojść do zastoju limfy. Z tego względu paski należy często otwierać.

## Zakładanie ortozy

- Należy odpiąć wszystkie paski z rzepami i założyć ortezę w taki sposób, aby przegub znajdował się bezpośrednio nad boczną częścią nadkłykcia.
- Najpierw zapinąć pasy przedramienia a następnie pasy ramion
- Koniec paska, który ma przechodzić za karkiem, należy przełożyć przez otwór w mankencie naramiennym i zapinąć zapięcie.

- Drugi koniec założyć na bark i przełożyć przez otwór w podpórka na rękę, a następnie zapiąć na rzep.
- W razie poduszki można przyciąć nożyczkami.

## Ustawianie ograniczników fleksyjnych i ekstensyjnych

Aby ustawić promień ruchu łokcia wcisnąć popielaty guzik ogranicznika ekstensyjnego i jednocześnie przesunąć staw dożądanego kąta.

Następnie powtórzyć czynności z ogranicznikami ekstensyjnymi.

Ograniczenie zgięcia: 0° - 120°

Ograniczenie prostowania: 0° - 120°

## Ważna wskazówka

Zmiana ograniczników fleksyjnych i ekstensyjnych możliwa jest wyłącznie na polecenie lekarza prowadzącego.

## Pranie

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania wyściółki i pokrycia najlepiej używać środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.

Przy normalnym użytkowaniu mechanizm przegubowy jest bezobsługowy, jednak można go spryskać olejem teflonowym.



## Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

**Skład materiału**

Aluminium, poliamide, poliester,  
poliuretan

**Odpowiedzialność**

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

**Utylizacja**

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

# protect.ROM

## Ενδεδειγμένη χρήση

Το protect.Erico ROM είναι ένας νάρθηκας αγκώνα. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για την ορθωτική θεραπεία του αγκώνα και χρησιμοποιείται μόνο σε υγιές δέρμα στο οποίο έχουν καλυφθεί σωστά οι πληγές.

## Ενδείξεις

- Συντηρητική περίθαλψη εξαρτημάτων αγκώνων με / χωρίς άλλα συμπτώματα
- Ορθωτική περίθαλψη μέσω ή πλάγιου επικονδύλου
- Μετεγχειρητική περίθαλψη μετά από εμφύτευση πρόθεσης
- Πρώιμη λειτουργική αποθεραπεία σε περίπτωση σταθερού κατάγματος του επάνω βραχίονα
- Παροδική ακινητοποίηση μετά από αρθρόλυση αγκώνων

## Αντενδείξεις

Με πολύ δυνατό σφίξιμο των ζωνών δεν αποκλείονται αποφράξεις των λεμφαδένων. Για το λόγο αυτό να ανοίγονται τακτικά οι ζώνες.

## Οδηγίες εφαρμογής

- Ανοίξτε τα κλεισίματα βέλκρο και εφαρμόστε την όρθωση έτσι, ώστε να βρίσκεται αμέσως πάνω από τον πλευρικό επικόνδυλο.
- Κλείστε πρώτα τις δύο ζώνες του κάτω βραχίονα, κατόπιν τις ζώνες του επάνω βραχίονα.
- Περάστε τη μία άκρη της ζώνης του αυχένα από τη θηλιά στη μανσέτα του βραχίονα και κλείστε καλά το βέλκρο.
- Ακουμπήστε την άλλη άκρη γύρω από τον ώμο και περάστε την από τη θηλιά στη θέση εναπόθεσης του χεριού, κλείστε με βέλκρο το άκρο.
- Τα πλαστικά στηρίγματα και μαξιλαράκια μπορούν, αν χρειάζεται, να κοπούν στα μέτρα τους με ένα ψαλίδι.

## Ρύθμιση ορίων κάμψης και έκτασης

Για τη ρύθμιση της ακτίνας κίνησης, πιέστε πρώτα το γκριζό κουμπί για την κάμψη και μετατοπίστε συγχρόνως την άρθρωση προς την επιθυμούμενη μοίρα γωνίας.

Επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή και για την έκταση.

Όριο κάμψης: 0° - 120°

Όριο έκτασης: 0° - 120°

## Σημαντική υπόδειξη!

Τροποποίηση των ορίων κάμψης - έκτασης μόνο σύμφωνα με τις συστάσεις του θεράποντος γιατρού σας.

## Υποδείξεις περιποίησης

Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.

- Πλύνετε την επένδυση και τα καλύμματα στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.

Ο αρθρωτός μηχανισμός δεν χρειάζεται συντήρηση υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, αλλά μπορείτε να τον λιπάνετε με ένα σπρέι τεφλόν.



## Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

## Υλικό

Αλουμίνιο, νάιλον, Πολυεστέρας, PU

### **Ευθύνη**

Η ευθύνη του κατασκευαστή πάυει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### **Απόρριψη**

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

# protect. Epico ROM

## Informácia o účele použitia

protect.Epico ROM je laktová ortéza. Produkt je určený výlučne na ortotické zabezpečenie lakťa a iba na použitie pri neporušenej koži či odborne správnom ošetrení rany.

## Indikácie

- Na konzervatívnu liečbu luxácií lakťa bez sprievodných zranení
- Ortotické ošetrenie pri mediálnych alebo laterálnych epikondylických fraktúrach
- Pooperačné ošetrenie po implantácii protézy
- Na funkčnú následnú liečbu pri stabilných fraktúrach distálneho humeru
- Na dočasné znehybnenie po artrolýze lakťa

## Kontraindikácie

V dôsledku napätého uzavretia popruhov môže dôjsť k lymfostáze. Preto by sa mali pásy popruhov častejšie otvoriť.

## Návod na natiehanie

- Otvorte všetky pásy so suchým zipsom a ortézu priložte tak, aby bol kĺb priamo nad bočným epikondylom.
- Najprv zatvorte obidva popruhy predlaktia, potom nadlaktia.
- Jeden koniec tylového popruhu vedte cez slučku na manžete nadlaktia a Velcro upevnite suchým zipsom.
- Druhý koniec položte okolo pleca a vedte ho cez prednú slučku manžety predlaktia a koniec upevnite suchým zipsom.
- Vankúšiky sa v prípade potreby môžu nožnicami pristrihnúť.

## Nastavenie flexných a extenzných obmedzení

Pre nastavenie polomeru pohybu stlačte najprv sivý gombík pri flexii a súčasne posuňte kĺb k číslu želeného stupňa. Potom tento postup zopakujte pre extenziu.

Obmedzenie flexie: 0° - 120°

Obmedzenie extenzie: 0° - 120°

## Dôležité upozornenie

Extenzné a flexné obmedzenia zmeňte len na základe príkazov Vášho ošetrojúceho lekára..

## Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred práním zatvorte. Zvyšky mydla, krémov alebo masť môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.

Pri normálnom používaní si kĺbový mechanizmus nevyžaduje údržbu, môže sa však namazať malým množstvom teflónového spreja.



## Pokyny na skladovanie

Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



**Materiálové zloženie**

Hliníka, polyamidu, polyester, PU peny

**Ručenie**

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu.

Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

**Likvidácia**

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.

